



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

R

**Пункт 11 проекта предварительной повестки дня**

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ  
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ  
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**ПЕРВАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

**Мадрид, Испания, 12-16 июня 2006 года**

**ВОЗМОЖНОСТЬ УЧРЕЖДЕНИЯ ПОСТОЯННОГО  
ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>пункты</i>
I. Введение	1 - 3
II. Необходимость в Постоянном техническом консультативном комитете	3 - 5
III. Учреждение совместного Постоянного технического консультативного комитета	5 - 8
IV. Учреждение Постоянного технического консультативного комитета	9 - 14
V. Финансовые последствия	15 - 18
VI. Необходимость проведения совещания Технического консультативного комитета в период до второй сессии Управляющего органа	19
VII. Запрошенные указания	20 - 22

*Добавление:* Регламент Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Делегатам и наблюдателям предлагается приносить его на заседания и не запрашивать дополнительных копий без крайней необходимости. Документы к настоящему совещанию размещены в Интернете по адресу: <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>



## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В статье 19.3е заявлено, что одной из функций Управляющего органа является *«рассмотрение и учреждение, в зависимости от наличия необходимых средств, таких вспомогательных органов, которые могут потребоваться, а также их соответствующих мандатов и состава»*.
2. В правиле IX проекта Правил процедуры Управляющего органа<sup>1</sup> заявлено:
  - «9.1 Управляющий орган может учредить такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения своих функций.
  - 9.2 Членский состав, круг полномочий и процедуры вспомогательных органов определяются Управляющим органом.
  - 9.3 Учреждение вспомогательных органов зависит от наличия необходимых средств в соответствующем разделе утвержденного бюджета Договора. До принятия любого решения, связанного с расходами на учреждение вспомогательных органов, Управляющий орган изучает доклад Секретаря об административных и финансовых последствиях такого решения.
  - 9.4 Должностные лица каждого вспомогательного органа избираются самим органом, если они не назначены Управляющим органом».
3. Временный комитет изучил на своем втором совещании проект повестки дня первой сессии Управляющего органа<sup>2</sup>, включавшей пункт о возможном учреждении Постоянного технического консультативного комитета. В настоящем документе рассматривается поэтому необходимость в техническом консультативном комитете, варианты реагирования на эту необходимость, финансовые последствия, возможная необходимость проведения совещания технического консультативного комитета в период до второй сессии Управляющего органа и запрашиваются указания у Управляющего органа относительно направления дальнейших действий.

## II. НЕОБХОДИМОСТЬ В ПОСТОЯННОМ ТЕХНИЧЕСКОМ КОНСУЛЬТАТИВНОМ КОМИТЕТЕ

4. Многие статьи Договора касаются технических вопросов или вопросов, включающих существенные технические аспекты. В их число входит в частности сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов (статьи 5 и 6); национальные обязательства, международное сотрудничество и техническая помощь (статьи 7 и 8); права фермеров (статья 9); Многосторонняя система доступа к генетическим ресурсам растений и распределения выгод (статьи 11, 12 и 13); различные вспомогательные компоненты Договора (статьи 14–17); и стратегия финансирования. Для осуществления некоторых из этих положений потребуется принятия мер со стороны Управляющего органа, тогда как реализация других положений потребует действий Договаривающихся Сторон. Управляющий орган, возможно, пожелает оказать поддержку процессу осуществления путем, например, подготовки руководящих указаний и других общих инициатив. Для выполнения данных функций Управляющий орган, возможно, посчитает, что ему необходимо получать научно-технические консультации по конкретным вопросам до того, как они примет свои решения.

---

<sup>1</sup> См. документ IT/GB-1/06/3 «Проект Правил процедуры Управляющего органа».

<sup>2</sup> См. добавление II в документе CGRFA/MIC-2/04/6 «Программа работы и бюджет для принятия Управляющим органом».

5. Существует два возможных подхода к обеспечению технических консультаций, которые Управляющий орган, возможно, пожелает изучить:
- a. учреждение Совместного постоянного технического консультативного комитета с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; или
  - b. учреждение Постоянного технического консультативного комитета в качестве специального вспомогательного органа Управляющего органа.

### **III. УЧРЕЖДЕНИЕ СОВМЕСТНОГО ПОСТОЯННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА**

6. Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства располагает своей собственной Межправительственной технической рабочей группой по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, регламент которой приводится в *добавлении 1*. Межправительственная техническая рабочая группа по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства рассматривает широкий круг вопросов, имеющих непосредственное значение для Договора, в частности для его вспомогательных компонентов.
7. В Межправительственной технической рабочей группе при ее нынешнем составе будут возникать некоторые практические трудности, если она будет выступать в качестве технического консультативного комитета Управляющего органа как такового. Дело в том, что не все члены Комиссии и поэтому ее Межправительственной технической рабочей группы являются пока также Договаривающимися Сторонами Договора, и повестку дня Межправительственной технической рабочей группы определяет Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Однако учреждение Совместного постоянного технического консультативного комитета для Управляющего органа и для Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства обеспечит согласованность подхода к решению вопросов, имеющих важное значение как для Договора, так и для Комиссии, что как раз и признается в статье 19.9 самого Договора, в которой заявлено, что *«Эти сессии [Управляющего органа] должны быть, насколько это возможно, приурочены к очередным сессиям Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства»*. Такой подход обеспечил бы также экономию средств в будущем.
8. Для учреждения такого Совместного постоянного технического консультативного комитета необходимо будет внести предложение на следующем совещании Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которое, по всей вероятности, состоится в начале 2007 года. Регламент такого Совместного постоянного технического консультативного комитета может быть основан на нынешнем регламенте Межправительственной технической рабочей группы с внесением корректировок в круг полномочий, чтобы отразить в нем потребности Управляющего органа. Однако, как поясняется выше, в пункте 4, у Управляющего органа может возникнуть существенная необходимость в технических консультациях в первые годы его работы. Поэтому пока не будет учрежден Совместный постоянный технический консультативный комитет понадобится, возможно, учредить специальный орган или органы для этой цели.

#### **IV. УЧРЕЖДЕНИЕ ПОСТОЯННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА**

9. Управляющий орган может принять решение об учреждении Постоянного технического консультативного комитета в качестве одного из вспомогательных органов Управляющего органа. Если Управляющий орган примет такое решение, он, возможно, пожелает в любом случае передавать вопросы, конкретно касающиеся вспомогательных компонентов Договора, - через посредство Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства - на рассмотрение Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. В соответствующих случаях он, возможно, пожелает также учреждать специальные органы для рассмотрения специфических вопросов, которые - по его мнению - не подходят для рассмотрения Постоянным техническим консультативным комитетом.

##### **Членский состав Постоянного технического консультативного комитета**

10. Существуют три модели, которые Управляющий орган, возможно, пожелает изучить:

- a. модель открытого состава (аналогично Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии);
- b. модель назначенных экспертов (аналогично Консультативной группе по науке и технике Глобального экологического фонда);
- c. модель ограниченного членского состава, основанного на региональном представительстве (аналогично межправительственным техническим рабочим группам по генетическим ресурсам растений и животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства).

11. Подход с использованием модели открытого состава может объединять больше всего участников и быть гибким, но может также оказаться менее эффективным, чем подход с использованием модели ограниченного членского состава, и может в перспективе приводить к дополнительным финансовым последствиям в плане оказания поддержки участникам из развивающихся стран. Постоянный технический консультативный комитет, состоящий из назначенных экспертов, должен будет, возможно, включать довольно много специалистов, чтобы решать широкий спектр особых технических вопросов, рассматриваемых в рамках Договора, или же, если он будет менее многочисленным, то ему будет сложно охватывать все необходимые области экспертных знаний. Назначенные эксперты будут, по всей вероятности, более независимы от позиций правительств. Подход с использованием модели ограниченного членского состава, основанный на модели, которую применяют межправительственные технические рабочие группы по генетическим ресурсам растений и животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, сочетает в себе эффективность и гибкость, поскольку страны могут назначать своих представителей в соответствии с тематикой технических вопросов, решаемых на любом из совещаний. Данный подход хорошо зарекомендовал себя в работе Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

12. Если Управляющий орган решит использовать модель, применяемую межправительственными техническими рабочими группами по генетическим ресурсам растений и животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, то состав представителей стран в Постоянном техническом консультативном комитете может быть следующим:

5 членов из Африки,

- 5 членов из Европы,
- 5 членов из Азии,
- 5 членов из Латинской Америки и Карибского бассейна,
- 3 члена с Ближнего Востока,
- 2 члена из Северной Америки<sup>3</sup>
- 2 члена из Юго-западной части Тихого океана.

### Круг полномочий

13. Круг полномочий Постоянного технического консультативного комитета может заключаться в следующем:

Проведение обзора всех вопросов, передаваемых ему Управляющим органом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, касающихся в частности технических, научных и практических аспектов осуществления Договора, и предоставление Управляющему органу консультативных услуг и рекомендаций по данным вопросам.

### Процедуры

14. Управляющий орган, возможно, пожелает использовать модель регламента Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для процедур, касающихся избрания и срока полномочий членов; должностных лиц; заседаний и наблюдателей.

15. С учетом вышеизложенного регламент Постоянного технического консультативного комитета может быть основан *mutatis mutandis* на регламенте Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (см. *приложение 1*) совместно с кругом полномочий, предложенным выше, в пункте 13.

## V. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

16. Расходы на технический консультативный комитет, учрежденный на основе модели Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, будут зависеть от трех основных факторов: синхронного перевода; подготовки документов; и продолжительности совещаний. Исходя из предположения о том, что будет обеспечиваться синхронный перевод на все шесть языков Договора (что будет происходить только в том случае, если это будет обусловлено членским составом технического консультативного комитета), и с учетом опыта, накопленного Межправительственной технической рабочей группой по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, расходы на проведение 3-дневного совещания в Риме составляют примерно 130 000 долл. США, а на проведение 5-дневного совещания в Риме они составляют примерно 180 000 долл. США.

17. Сметная стоимость для бюджета Договора одного совещания Совместного постоянного технического консультативного комитета может быть (в зависимости от условий соглашения, достигнутого с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства) примерно в два раза меньше суммы, приведенной в предыдущем пункте. Учитывая, однако, что повестку дня комитета будут

---

<sup>3</sup> В настоящее время этот регион представляет только одна Договаривающаяся Сторона.

составлять два отдельных органа, его совещания будут, по всей вероятности, продолжаться пять дней вместо трех.

18. Сметная стоимость для бюджета Договора одного совещания Постоянного технического консультативного комитета будет та, что приводится в пункте 16.

19. Кроме вопроса о расходах из бюджета Договора, Управляющему органу необходимо будет также принять решение об уровне поддержки, оказываемой членам технического консультативного комитета из развивающихся стран или стран с переходной экономикой<sup>4</sup>. В случае учреждения совместного технического консультативного комитета расходы будут зависеть от договоренностей, достигнутых с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>5</sup>. В любом случае такую поддержку необходимо будет оказывать через Целевой фонд, если поступит предложение о его создании для данной цели<sup>6</sup>, и в соответствии с доступными финансовыми средствами.

#### **VI. НЕОБХОДИМОСТЬ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА В ПЕРИОД ДО ВТОРОЙ СЕССИИ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА**

20. Независимо от того, решит ли Управляющий орган учреждать Совместный постоянный технический консультативный комитет с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или же Постоянный технический консультативный комитет, он, возможно, пожелает принять решение о том, что Технический консультативный комитет, независимо от его характера, должен провести совещание в период между первой и второй сессиями Управляющего органа при наличии в бюджете адекватных ресурсов. Если Управляющий орган примет такое решение, то ему нужно будет наметить вопросы для изучения на этом совещании. В их число могли бы войти любые вопросы, предусмотренные в повестке дня второй сессии Управляющего органа (см. *добавление 5 к документу «Проект программы работы и бюджет на двухлетний период 2006/2007 годов»*)<sup>7</sup>, по которым Управляющему органу требуются технические, научные или практические консультации. В частности они могли бы включать:

- a. подготовку проекта приложений для стратегии финансирования<sup>8</sup>, и
- b. подготовку программы работы по осуществлению статьи 6 Договора<sup>9</sup>.

#### **VII. ЗАПРОШЕННЫЕ УКАЗАНИЯ**

21. Указания Управляющего органа запрошены относительно того, желает ли он учреждать:

---

<sup>4</sup> См. документ IT/GB-1/06/16 «Механизм оказания поддержки участию Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, в работе сессий Управляющего органа и его вспомогательных органов».

<sup>5</sup> Следует отметить, что поддержку участия представителей развивающихся стран в работе совещаний Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства невозможно проводить по линии фондов Регулярной программы ФАО. Если она предоставляется, то для этого используются внебюджетные ресурсы.

<sup>6</sup> См. правило VI.2c в добавлении 1 к документу IT/GB-1/06/4 Add.1 «Уточненный текст, отражающий замечания и предложения, внесенные в ходе обзора проекта Финансовых правил».

<sup>7</sup> Документ IT/GB-1/06/13

<sup>8</sup> См. документ IT/GB-1/06/5 «Проект стратегии финансирования Международного договора».

<sup>9</sup> См. документ IT/GB-1/06/10 «Осуществление статьи 6 Международного договора: устойчивое использование генетических ресурсов растений».

- Совместный постоянный технический консультативный комитет с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства,
- Постоянный технический консультативный комитет или
- не принимает ни одного из данных вариантов.

22. Если Управляющий орган решить добиваться учреждения Совместного постоянного технического консультативного комитета, то Управляющий орган, возможно, пожелает рекомендовать следующему совещанию Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, чтобы секретариат Договора и секретариат Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства вместе изучили методы учреждения такого Совместного постоянного технического консультативного комитета и подготовили предложения для следующих совещаний их соответствующих управляющих органов. В этой связи следует отметить, что следующую сессию Управляющего органа надлежит провести, насколько это возможно, совместно со следующей очередной сессией Комиссии (статья 19.9 Договора). Управляющий орган, возможно, также пожелает учредить специальный орган для предоставления технических консультаций второй сессии Управляющего органа и наметить вопросы, которые ему будет поручено изучить.

23. Если Управляющий орган постановит учредить Постоянный технический консультативный комитет, то он, возможно, пожелает:

- a. принять регламент, как рекомендовано выше, в пункте 15;
- b. избрать первых членов Постоянного технического консультативного комитета;
- c. поручить секретариату (в зависимости от наличия адекватных средств в бюджете Договора) созвать первое совещание Постоянного технического консультативного комитета в период до второй сессии Управляющего органа;
- d. наметить вопросы, подлежащие изучению на первом совещании Постоянного технического консультативного комитета.



*Добавление*

**РЕГЛАМЕНТ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ ТЕХНИЧЕСКОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА КОМИССИИ ПО ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

**Статья I – Круг полномочий**

Межправительственная техническая рабочая группа по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Рабочая группа):

- проводит обзор положения дел и вопросов, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и предоставляет Комиссии консультативные услуги и рекомендации по данным вопросам;
- изучает результаты реализации программы работы Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также любые другие вопросы, порученные Рабочей группе Комиссией;
- представляет Комиссии доклад о своей деятельности.

Для того, чтобы Рабочая группа могла выполнять свой мандат, Комиссия определит конкретные задачи Рабочей группы.

**Статья II – Членский состав**

В состав Рабочей группы входит двадцать семь стран-членов из следующих регионов:

- 5 членов из Африки,
- 5 членов из Европы,
- 5 членов из Азии,
- 5 членов из Латинской Америки и Карибского бассейна,
- 3 члена с Ближнего Востока,
- 2 члена из Северной Америки
- 2 члена из Юго-западной части Тихого океана.

**Статья III – Выборы и срок полномочий членов**

Члены Рабочей группы избираются на каждой очередной сессии Комиссии и выполняют свои функции до следующей очередной сессии Комиссии. Они будут иметь право на переизбрание.

**Статья IV – Должностные лица**

1. Рабочая группа избирает Председателя и одного или нескольких заместителей Председателя из числа представителей членов Рабочей группы в начале каждой сессии. Данные должностные лица выполняют свои полномочия до следующей сессии Рабочей группы и имеют право на переизбрание.

2. Председатель или заместитель Председателя в отсутствие Председателя исполняет функции Председателя совещаний Рабочей группы и выполняет другие такие функции, которые могут потребоваться для оказания содействия работе.

#### **Статья V – Сессии**

Комиссия по мере необходимости принимает решение о сроках и продолжительности сессий Рабочей группы. В любом случае Рабочая группа проводит не более одной очередной сессии в год.

#### **Статья VI – Наблюдатели**

1. Члены Комиссии, которые не являются членами Рабочей группы, могут, направив заявку в секретариат Комиссии, участвовать в работе Рабочей группы в качестве наблюдателя.

2. Рабочая группа или бюро от имени Рабочей группы может приглашать экспертов, а также представителей специализированных международных организаций к участию в ее совещаниях.